



PART OF ALIMAK GROUP

Corde tressée / Stranded Rope / Führungsseil / Touwwerk Cuerda / Fune / Corda / Σχοινί / Tauverk Lina / Köydet / Toværk / Lina / BepeBKa

Operating and maintenance instructions

Instructions d'emploi et d'entretien

Gebrauchs - und Wartungsanleitung

Instructies voor gebruik en onderhoud

Manual de empleo y de mantenimiento

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

English Original manual **EN**

Français Traduction de la notice originale **FR**

Deutsch Übersetzung der Originalanleitung **DE**

Nederlands Vertaling van de oorspronkelijke handleiding **NL**

Español Traducción del manual original **ES**

Italiano Traduzione del manuale originale **IT**

EN Semi-static rope

FR Corde semi statique

DE Halbstatisches Seil

NL Semi-statisch touw

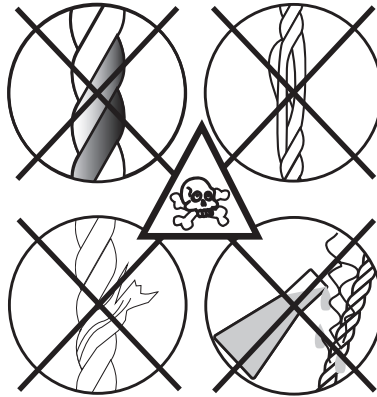
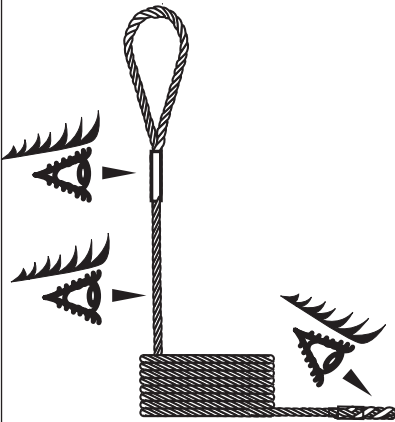
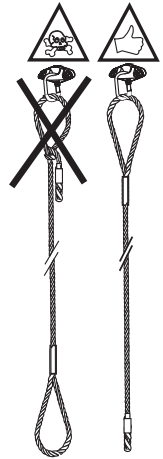
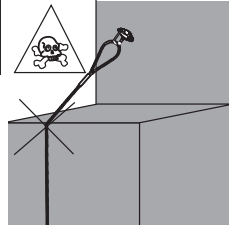
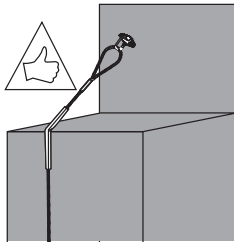
ES Cuerda semiestática

IT Fune semi-statica

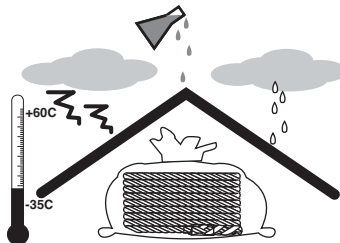
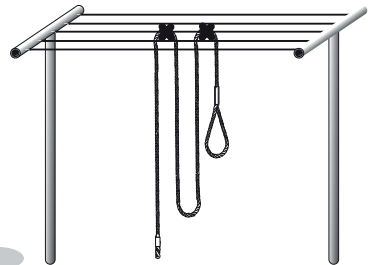
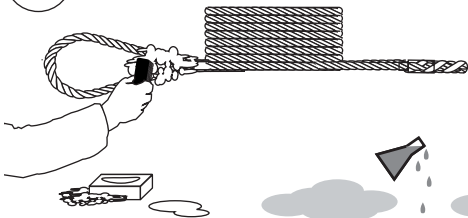


EN 1891 : 1998 type A

A



B



Contents

1. General warning	3
2. Function and description	4
3. Installation	4
4. Use	5
5. Associated equipment	5
6. Periodic inspection and repair	5
7. Maintenance – Storage – Transport	6
8. Markings	6
9. Lifespan	6
10. Disposal	6
11. Equipment compliance	6
12. Manufacturer's name and address:	7

1. General warning

1. The textile rope must only be used for the fall protection of one person who is equipped with a fall arrest device (Regulation (EU) 2016/425).
2. The textile rope may only be used by a single trained, competent person (figure A) and/or the user must be directly supervised by such a person.
3. Before use, the manual for this product (figure A) and those for the attachments used with this product must be read in detail and their instructions followed. The user's manual must be supplied and kept with every system or component.
4. It is essential to check that the support structure of the textile rope is compatible with the intended load.
5. Never use the rope if there are any doubts concerning its safety. A visual inspection before each use is recommended. Check the condition of the lanyard along its entire length (figure A). Also check the condition of the associated equipment. Return any equipment which is damaged and/or does not operate to Tractel®, or to your distributor.
6. All ropes not tested in the past 12 months should not be used, they must be inspected by a competent person who will authorise their use in writing or condemn them to prevent use. If they have arrested a fall, they should be either condemned or destroyed to prevent any further use.
7. Tractel® accepts no responsibility for the consequences of any modification of the rope, or any use, storage or maintenance carried out differently from that shown in figure B.
8. The instructions for attaching components together to create a fall arrest system must be followed in accordance with standard EN 363.
9. During use, the adjustment and attachment elements must be checked. Check also that the connector is protected against any hazards (sharp edges, friction, sources of heat, chemicals, abrasion etc).
10. The textile rope must be transported and stored in its packaging.

11. Important: If you must assign this equipment to an employee or similar person, please comply with the relevant labour regulations.
12. Any improper use of this product is prohibited.
13. The ropes are designed to withstand static loads in activities involving a risk of falling from a height.
14. It is essential for the safety of the operator that the device or anchoring point is correctly positioned and that work is carried out in a manner that will minimise height and the risk of falls.
15. The operator must be physically and mentally fit when using this product. If in doubt, check with your doctor or your occupational doctor. Pregnant women cannot use this product.
16. For the safety of the user, if the equipment is sold outside the first country of destination, the dealer should supply: a user manual, instructions for maintenance, for periodical inspections and repairs in the language of the country where the product is to be used.
17. In a fall arrest system, it is essential to check the free space under the operator at the workplace before each use, so that in the event of a fall there is no risk of collision with the ground or any obstacle in the path of the fall.
18. A full body harness is the only body-gripping device that may be used in a fall arrest system. It is mandatory to connect to an attachment point marked "A" of the full body harness.

Special applications

For any special application, please contact Tractel.

2. Function and description

The Tractel® rope is intended to be used with PPE. It is essential to ensure that the diameter and composition of the rope are appropriate for the technical characteristics of the equipment used.

The Tractel® rope is a static polyamide rope with a diameter of 13 mm.

Before any use of this equipment, check that a specific rescue plan has been put in place in case of a fall.

Name of the rope: RLX A13.0 TIROPE type A
 Diameter: Ø 13.0 ± 0.5 mm
 Outer sheath slippage: below 2%
 Elongation E 50–150 kg: 2.5 ± 0.5%
 Sheath weight min: 40 ± 5%
 Core weight min: 40 ± 5%
 Weight per metre: 105 g/m
 Retraction R: below 1.5%
 Static strength with termination: 15 kN for 3 min
 Static strength without termination: 39 kN
 Maximum fall arrest force: 5.9 kN
 Material: Polyamide
 Static resistance above 22 kN

3. Installation

Tractel® textile rope has a loop at one end and is machine-finished at the other.

Case 1: The loop must be connected to an anchorage point that has a minimum strength of 12 kN in accordance with the requirements of standard EN 795.

Case 2: The loop must be connected to a harness attachment point. The rope fitted with its PPE must be connected to an anchorage point that has a minimum strength of 12 kN in accordance with the requirements of standard EN 795.

This anchorage point should preferably be installed at the TOP position. When the anchorage point is at ground level it is essential to protect the rope from sharp or abrasive edges. The rope must under no circumstances be connected below the work position of the user. The rope must be slack between the anchorage point and equipment. You must also ensure that the rope is of sufficient length.

Only Tractel® products may be used with our textile ropes, in accordance with the technical description of the system. The rope must always be tensioned with a maximum angle of 20°, to prevent the risk of swinging.

4. Use



IMPORTANT:

Type A: Sheathed braided ropes with a low elongation coefficient for general use by people for access by rope, including all types of holding and restraint at the workstation, as well as in rescue operations and caving.

Type B: Sheathed braided ropes with a low elongation coefficient and lower performance than type A ropes and requiring greater care during use, particularly with regard to protection from the effect of abrasion, cutting and normal wear.

Inspection before use (figure A):

- Check that the rope is in good order along its entire length.
- Check that it has not been cut.
- Check that it has not been burned.
- Check that it has not been damaged by chemicals.
- Check that the machine-finished ends are present and in good order.
- Check that the rope diameter and its other characteristics are suitable for this device when used with a mechanical device such as a fall arrester or adjusting element.
- Check that the rope has been inspected within the past 12 months.
- Check that the rope has been produced within the past 20 months.

Warnings against hazardous operations:

The following are strictly prohibited:

- Use of a textile rope that has stopped a fall,
- Repairing and/or modifying the rope with spare parts not referenced and validated by Tractel®,
- Installing or using this equipment without the proper authorisation, training and recognition or, failing that, without the supervision of an authorised, trained and recognised competent operator,
- Allowing the rope to be used by a person who is unqualified or who has not read this manual,
- Using the rope in operating conditions or an environment not suitable for its characteristics,
- Placing the rope on a structure whose strength and condition have not been checked beforehand,

- Using the rope with components (connectors, fall arrest device etc) whose strength is less than the requirements in the various EC standards,
- Walking on the rope; coil it so that it does not rub on the ground,
- Using the rope by a person whose weight, including equipment and tools, is greater than 150 kg,
- Using the rope with a load of between 100 kg and 150 kg (total weight of the user, their equipment and tools) if a component of the PPE system has a lower maximum load,
- Using the rope on an unreliable anchorage point for the system above the user.
- It is advisable to prevent any slack rope between the user and anchorage point.

5. Associated equipment

- The textile rope must be used with the following devices (in accordance with standard NF EN 363): EN 795 Anchorage.
- An end connector (EN 362).
- A fall arrest system (EN 353/ 2- EN 353/1 – EN 360/ – EN 355).
- A descender (EN 341).
- A fall arrest harness (NF EN 361) (chest or back anchorage point).



WARNING:

Before and during use, it is necessary to plan out how possible rescue can be efficiently and safely conducted.

6. Periodic inspection and repair

An annual periodic inspection is mandatory; however, depending on the frequency of use, environmental conditions and regulations of the company or the country of use, periodic inspections may be more frequent.

Periodical inspections shall be carried out by an approved and competent technician and in accordance with the manufacturer's examination procedures as laid down in the file "Verification procedures for TRACTEL® PPE."

Confirming the legibility of the product markings is an integral part of the periodic inspection.

Following the periodical inspection, a certificate of return to service must issued by the approved and competent technician who performed the periodical inspection. This return to service must be recorded on the inspection sheet in the middle of this manual. This inspection sheet should be retained throughout the life of the product until it is scrapped.

After arresting a fall, this textile product must be dismantled and destroyed, even if there is no visible alteration.

7. Maintenance – Storage – Transport

- If the rope is dirty, it should be cleaned in clean cold water with a detergent for delicate fabrics if necessary, using a synthetic brush.
- If the rope or its wire rope gets wet during use or washing, it should be left to dry naturally in the shade and away from any source of heat.
- The rope must be stored in a dry place and kept at a temperature between -35 °C and +60 °C.
- During transport and storage, protect the equipment against all possible damage (cutting edge, direct eat sources, chemical products, U.V. etc.).

8. Markings

The rope's label shows:

- a: the trade name: Tractel®,
- b: the name of the product, RLX A13.0 TIROPE,
- c: the reference standard followed by the year of application,
- d: the product reference,
- e: the CE logo followed by the number of the notified body, article 11 B production control 0082,
- f: year and month on the label and Year on the ribbon,
- g: the serial number, 11xxxx device manufactured in 2011,
- h: a pictogram indicating that you must read the manual before use.



Check the air draught before each use.

9. Lifespan

Compulsory annual check

Tractel® safety equipment and systems for working at heights must, from the date of manufacture, must:

- Be used as intended in accordance with the recommendations for use in the equipment or system manual,
- Undergo a periodic inspection, which must be performed at least once a year by an authorised and competent technician. On completion of this periodic inspection, the product must be certified in writing as fit for use.
- Fully comply with the storage and transport conditions set out in the equipment or system manual.

Lifespan

Tractel® considers this equipment or systems to be mechanical height safety equipment or systems.

They have an unlimited lifespan. If they include textile components, these components must be replaced after a maximum of 20 years from the date of manufacture of the textile component.

10. Disposal

When disposing of the product, the various components must be recycled by separating and sorting metal and synthetic components. These materials must be recycled through specialised organisations. During disposal, dismantling to separate components should be achieved by a duly trained person.

11. Equipment compliance

Tractel SAS, RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, 10102 Romilly-sur-Seine, France hereby declares that the safety equipment described in this manual:

- complies with the requirements of Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament of March 2016.

- is identical to the PPE subject of the EU type examination issued by APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran – 92412 COURBEVOIE cedex – France, identified by the number 0082, and tested according to standard EN 1891 (1998),
- is subject to the procedure referred to in Annex VIII of the EU Regulation 2016/425 of the European Parliament, module D, under the control of a notified body: APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran – 92412 COURBEVOIE cedex – France, identified by the number 0082.

12. Manufacturer's name and address:

Tractel SAS – RD 619 – BP 38
Saint-Hilaire-sous-Romilly
10102 Romilly-sur-Seine
France

Sommaire

1. Consignes Prioritaires	8
2. Fonction et description	9
3. Installation	9
4. Utilisation	10
5. Equipements associés.....	10
6. Examen périodique et réparation	10
7. Entretien - Stockage - Transport.....	11
8. Marquage	11
9. Durée de vie	11
10. Mise au rebut.....	11
11. Conformité de l'équipement	12
12. Nom et adresse du fabricant	12

1. Consignes Prioritaires

1. Le cordage doit être exclusivement utilisé pour la protection d'une personne contre les chutes de hauteur et équipée d'un antichute (règlement UE 2016/425).
2. Le cordage ne peut être utilisé que par une seule personne (figure A) formée, compétente et/ou que l'utilisateur soit sous la surveillance directe de telles personnes.
3. Avant l'utilisation, il est indispensable de lire attentivement la notice (figure A) de ce produit et celles des équipements associés à ce produit et de se conformer à leurs prescriptions. La notice d'utilisation doit être fournie et conservée avec chaque système ou composant.
4. Il est impératif de s'assurer que la structure d'accueil du cordage est compatible avec la charge prévue.
5. Ne jamais utiliser le cordage si l'on doute de sa sécurité. Un contrôle visuel avant chaque utilisation est recommandé. Contrôler que l'état de la longe est bon sur toute sa longueur (figure A). Vérifier aussi l'état des équipements associés. Retourner à Tractel®, ou à votre distributeur, tout équipement qui présente une détérioration et/ou qui ne fonctionne pas.
6. Tout cordage n'ayant pas été contrôlé au cours des 12 derniers mois ne doit pas être utilisé, il doit être contrôlé par une personne compétente qui autorisera par écrit son utilisation ou sa consignation pour en prévenir toute utilisation. S'il a arrêté une chute, il faut le consigner pour en prévenir toute utilisation ou le détruire.
7. Tractel® décline toute responsabilité pour les conséquences de toutes modifications et/ou démontage du cordage, ainsi que pour toute utilisation, stockage ou entretien effectué de manière différente que celle décrite figure B.
8. Respecter les consignes d'association des composants pour obtenir un système d'arrêt des chutes conforme à la norme EN 363.
9. Au cours de l'utilisation, il est impératif de vérifier les éléments de fixation, vérifier aussi que l'équipement ne risque pas d'être endommagé par : arêtes vives, frottements, sources de chaleur, produits chimiques, abrasion...

10. Le cordage doit être transporté et stocké dans un emballage.
11. Important : si vous devez confier ce matériel à une personne salariée ou assimilée, conformez-vous à la réglementation du travail applicable.
12. Toute utilisation à laquelle ce produit n'est pas destiné est interdite.
13. Les cordes sont destinées à supporter des efforts statiques dans le cadre d'activités présentant un risque de chutes de hauteur.
14. Il est essentiel pour la sécurité de l'opérateur que le dispositif ou le point d'ancrage soit correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes ainsi que sa hauteur.
15. L'opérateur doit être en pleine forme physique et psychologique lors de l'utilisation de ce produit. En cas de doute, consulter son médecin ou le médecin du travail. Interdit aux femmes enceintes.
16. Pour la sécurité de l'opérateur, si le produit est revendu hors du premier pays de destination, le revendeur doit fournir : un mode d'emploi, des instructions pour l'entretien, pour les examens périodiques et les réparations, rédigés dans la langue du pays d'utilisation du produit.
17. Dans un système d'arrêt des chutes, il est essentiel de vérifier l'espace libre sous l'opérateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation, de manière qu'en cas de chute il n'y ait pas de risque de collision avec le sol ni présence d'un obstacle sur la trajectoire de la chute.
18. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il est permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Il est obligatoire de le connecter à un point d'accrochage marqué d'un « A » du dispositif complet de préhension du corps.

Application spéciales

Pour toute application spéciale n'hésitez pas à vous adresser à Tractel.

2. Fonction et description

Le cordage Tractel® est destiné à recevoir EPI. Il est indispensable de s'assurer que le diamètre

et la composition du cordage est en adéquation avec les caractéristiques techniques des appareils utilisés.

Le cordage Tractel® est un cordage statique en polyamide, tressé de diamètre 13 mm.

Avant toute utilisation de cet équipement vérifier qu'un plan de sauvetage spécifique a été mis en place s'il y a chute.

Nom de la corde : RLX A13.0 TIROPE type A
 Diamètre : Ø13.0 ± 0.5 mm
 Glissement de la gaine extérieure : inférieur à 2 %
 Allongement E 50-150kg : 2.5 ± 0.5 %
 Masse de la gaine min : 40 ± 5 %
 Masse de l'âme min : 40 ± 5 %
 Masse par mètre : 105 g/m
 Rétraction R : inférieur à 1.5 %
 Résistance statique avec terminaison : 15 kN durant 3 min
 Résistance statique sans terminaison : 39 kN
 Force maximale d'arrêt de chute : 5.9 kN
 Matière : Polyamide
 Résistance statique supérieur à 22 kN

3. Installation

Le cordage Tractel® est composé d'une boucle à l'une de ses extrémités, et d'une extrémité manufacturée à l'autre.

Cas n°1 : La boucle doit être connectée à un point d'ancrage résistant à 12 kN minimum, conformément aux exigences de la norme EN795.

Cas n°2 : la boucle doit être connectée sur un point d'accrochage du harnais. Le cordage équipé de son EPI doit être connecté à un point d'ancrage résistant à 12kN minimum, conformément aux exigences de la norme EN795.

Ce point d'ancrage doit être installé de préférence en position HAUTE. Lorsqu'il est au sol, il est indispensable de protéger le cordage des angles vifs ou abrasifs. En aucun cas le cordage ne peut être connecté en dessous du poste de travail de l'utilisateur. Le cordage ne doit pas faire un mou entre le point d'ancrage et l'appareil. Il faut également assurer que sa longueur est suffisante.

Seuls les produits Tractel® peuvent être utilisés avec nos cordages en fonction de la description

technique du système. Le cordage doit toujours être tendu, avec un angle maximum de 20°, afin de supprimer le risque de pendulage.

FR

4. Utilisation



IMPORTANT :

Type A : Cordes tressées gainées à faible coefficient d'allongement pour utilisation générale par des personnes dans les accès par corde, tous types de maintien et de retenue au poste de travail compris, ainsi que dans les sauvetages et en spéléologie.

Type B : Cordes tressées gainées à faible coefficient d'allongement d'une performance inférieure à celle des cordes de type A et nécessitant une plus grande attention lors de l'utilisation notamment sur la protection à l'effet d'abrasion, coupure et usure normale.

Examen avant utilisation (figure A) :

- Vérifier que le cordage soit en bon état sur toute sa longueur.
- Vérifier qu'il ne soit pas coupé.
- Vérifier qu'il ne soit pas brûlé.
- Vérifier qu'il ne soit pas détérioré par des agressions chimiques.
- Vérifier que les extrémités manufacturées soient présentes et en bon état.
- Vérifier que le diamètre de la corde et ses autres caractéristiques sont adaptés à ce dispositif lors d'une utilisation avec un dispositif mécanique tel qu'un antichute ou un élément de réglage.
- Vérifier que le cordage a été inspecté il y a moins de 12 mois.
- Vérifier que le cordage a été fabriqué il y a moins de 20 ans.

Contre-indications d'emploi :

Il est strictement interdit :

- d'utiliser un cordage qui a arrêté une chute,
- de réparer et/ou de modifier le cordage avec des pièces de rechange non référencées et validées par Tractel®,
- d'installer ou d'utiliser cet équipement sans y avoir été autorisé, formé et reconnu compétent ou à défaut, sans être sous la surveillance d'un opérateur autorisé, formé et reconnu compétent,

- de laisser utiliser le cordage par une personne non qualifiée ou n'ayant pas pris connaissance de la présente notice,
- d'utiliser le cordage dans des conditions d'exploitation, ou dans un environnement non conforme à ses caractéristiques,
- de placer le cordage sur une structure dont la résistance et l'état n'ont pas été vérifiés au préalable,
- d'utiliser le cordage avec des éléments (connecteurs, antichute...) dont la résistance est inférieure aux exigences des différentes normes CE,
- de marcher sur le cordage, il faut lover la corde afin qu'elle ne frotte pas sur le sol,
- d'utiliser le cordage par une personne dont la masse, équipement et outillage compris, est supérieure à 150 kg,
- d'utiliser le cordage à une charge comprise entre 100 kg et 150 kg (masse totale de l'utilisateur, de son équipement et de son outillage) si un élément du système EPI à une charge maximale d'utilisation plus faible,
- d'utiliser le cordage sur un point d'ancrage non fiable pour le système au-dessus de l'utilisateur,
- il est recommandé d'éviter toute corde mal tendue entre l'utilisateur et le point d'ancrage.

5. Equipements associés

- Le cordage doit être utilisé avec les appareils suivants (selon la norme NF EN 363) : EN 795 Ancrage.
- Un connecteur d'extrémité (EN 362).
- Un système d'antichute (EN 353/ 2- EN 353/1 – EN 360/ - EN 355).
- Un descendeur (EN 341).
- Un harnais d'antichute (NF EN 361) (point d'amarrage sternal ou dorsal).



ATTENTION :

Avant et pendant l'utilisation, vous devez envisager la façon dont le sauvetage éventuel pourrait être assuré de manière efficace et en toute sécurité.

6. Examen périodique et réparation

Un examen périodique annuel est obligatoire, mais en fonction de la fréquence d'utilisation, des conditions environnementales et de la

réglementation de l'entreprise ou du pays d'utilisation, les examens périodiques peuvent être plus fréquents.

Les examens périodiques doivent être effectués par un technicien habilité et compétent et dans le respect des modes opératoires d'examen du fabricant retranscrits dans le fichier "Instructions de vérification des EPI Tractel®".

La vérification de la lisibilité du marquage sur le produit fait partie intégrante de l'examen périodique.

A l'issue de l'examen périodique, la remise en service doit être signifiée par écrit par le technicien habilité et compétent qui a effectué l'examen périodique. Cette remise en service du produit doit être enregistrée sur la feuille de contrôle qui se trouve au milieu de la présente notice. Cette feuille de contrôle doit être conservée pendant toute la durée de vie du produit, jusqu'à sa réforme.

Après avoir arrêté une chute, le présent produit textile doit être obligatoirement réformé et détruit, même s'il ne présente aucune altération visible

7. Entretien - Stockage - Transport

- Si un cordage est sale, il faut le nettoyer à l'eau claire et froide avec éventuellement une lessive pour textiles délicats, utiliser une brosse synthétique.
- Si au cours de l'utilisation ou du lavage le cordage a été mouillé, il faut le laisser sécher naturellement à l'ombre et à l'écart de toute source de chaleur.
- Le cordage doit être stocké dans un endroit à l'abri de l'humidité et conservé à une température comprise entre -35°C et +60°C.
- Pendant le transport et le stockage, protéger l'équipement contre tout risque d'agression (bord tranchant, source de chaleur directe, produits chimiques, UV, ...).

8. Marquage

L'étiquette des cordages indique :

a : la marque commerciale : Tractel®,

- b : la désignation du produit, RLX A13.0 TIROPE,
- c : la norme de référence suivi de l'année d'application,
- d : la référence du produit,
- e : le logo CE suivi du n° de l'organisme notifié article 11 B contrôle de production 0082,
- f : année et mois sur étiquette et Année dans le bolduc,
- g : le numéro de série, ex : 11xxxx appareil fabriqué en 2011,
- h : un pictogramme indiquant qu'il faut lire la notice avant l'utilisation.



Vérification du tirant d'air avant chaque utilisation

9. Durée de vie

Contrôle annuel obligatoire

Les équipements et systèmes de sécurité pour le travail en hauteur de Tractel® doivent, à partir de la date de fabrication, être soumis :

- A une utilisation normale dans le respect des recommandations d'utilisation figurant dans la notice de l'équipement ou du système,
- A un examen périodique qui doit être effectué au moins une fois par an par un technicien agréé et compétent. A l'issue de cet examen périodique, le produit doit être déclaré par écrit apte à l'emploi,
- Au strict respect des conditions de stockage et de transport mentionnées dans le manuel de l'équipement ou du système.

Durée de vie

Tractel® considère ces équipements ou systèmes comme des équipements ou systèmes mécaniques de sécurité en hauteur.

Ceux-ci ont une durée de vie illimitée S'ils comportent des composants textiles, ceux-ci doivent être remplacés après 20 ans maximum à compter de la date de fabrication du composant textile.

10. Mise au rebut

Lors de la mise au rebut du produit, il est obligatoire de recycler les différents composants

par un tri des matières métalliques et par un tri des matériaux synthétiques. Ces matériaux doivent être recyclés auprès d'organismes spécialisés. Lors de la mise au rebut, le démontage, pour la séparation des constituants, doit être réalisé par une personne compétente.

11. Conformité de l'équipement

La société TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous- Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France déclare, par la présente, que l'équipement de sécurité décrit dans cette notice,

- est conforme aux dispositions du règlement UE 2016/425 du parlement européen de mars 2016,
- est identique à l'EPI ayant fait l'objet de l'examen UE de type délivré par APAVE Exploitation France SAS - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - France, identifié par le numéro 0082, et testé selon la norme EN 1891 de 1998 type A,
- est soumis à la procédure visée par l'annexe VIII du règlement UE 2016/425 du parlement européen, module D, sous le contrôle d'un organisme notifié : APAVE Exploitation France SAS - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - France, identifié par le numéro 0082.

12. Nom et adresse du fabricant

Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint Hilaire sous Romilly
10102 Romilly sur Seine
France

Inhalt

1. Allgemeine Warnung	13
2. Funktionen und Beschreibung	14
3. Installation	14
4. Verwendung.....	15
5. Zugehörige Ausrüstung	16
6. Regelmäßige Überprüfung und Reparatur ...	16
7. Wartung – Lagerung – Transport.....	16
8. Kennzeichnungen.....	16
9. Lebensdauer.....	16
10. Entsorgung	17
11. Konformität der Ausrüstung	17
12. Name und Anschrift des Herstellers:	17

1. Allgemeine Warnung

1. Das Textilseil darf nur für die Absturzsicherung einer Person verwendet werden, die mit einem Absturzschutzsystem ausgestattet ist (Verordnung (EU) 2016/425).
2. Das Textilseil darf nur von einer einzigen geschulten, sachkundigen Person (Abbildung A) verwendet werden und/oder der Benutzer muss von einer solchen Person direkt beaufsichtigt werden.
3. Vor dem Gebrauch müssen das Handbuch für dieses Produkt (Abbildung A) und die Anleitungen für die mit diesem Produkt verwendeten Verbindungselemente genau gelesen und deren Anweisungen befolgt werden. Die Gebrauchsanweisung muss mit jedem System oder jeder Komponente mitgeliefert und aufbewahrt werden.
4. Es ist unbedingt zu überprüfen, dass die Tragstruktur des Textilseils mit der vorgesehenen Belastung kompatibel ist.
5. Verwenden Sie das Seil niemals, wenn Bedenken bezüglich dessen Sicherheit bestehen. Eine Sichtprüfung wird vor jedem Gebrauch empfohlen. Prüfen Sie den Zustand des Verbindungsmittels auf seiner gesamten Länge (Abbildung A). Prüfen Sie ebenfalls den Zustand der zugehörigen Ausrüstung. Senden Sie beschädigte und/oder nicht funktionierende Ausrüstung zu Tractel® oder zu Ihrem Händler zurück.
6. Alle Seile, die in den letzten 12 Monaten nicht getestet wurden, sollten nicht verwendet werden. Sie müssen von einer sachkundigen Person geprüft werden, die deren Verwendung schriftlich bestätigt oder sie für unbrauchbar erklärt, um weitere Einsätze zu vermeiden. Wenn sie einen Absturz aufgehalten haben, sollten sie entweder für unbrauchbar erklärt oder zerstört werden, um weitere Einsätze zu verhindern.
7. Tractel® lehnt jegliche Verantwortung für die Folgen einer Veränderung des Seils sowie für den Gebrauch, die Lagerung oder Wartung auf eine andere als die in Abbildung B dargestellte Weise ab.
8. Die Anweisungen für das Verbinden von Komponenten zu einem Absturzsicherungssystem müssen gemäß der Norm EN 363 befolgt werden.

DE

9. Während des Einsatzes müssen die Verstell- und Befestigungselemente überprüft werden. Vergewissern Sie sich auch, dass das Verbindungsmittel vor Gefahren geschützt ist (scharfe Kanten, Reibung, Hitzequellen, Chemikalien, Abrieb usw.).
10. Das Textileil muss immer in der Verpackung transportiert und gelagert werden.
11. Wichtig: Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten Person oder einem anderen Bediener anvertrauen müssen, halten Sie bitte die einschlägigen arbeitsrechtlichen Vorschriften ein.
12. Jede unsachgemäße Verwendung dieses Produkts ist verboten.
13. Die Seile sind so konzipiert, dass sie statischen Belastungen bei Tätigkeiten standhalten, bei denen die Gefahr eines Absturzes aus der Höhe besteht.
14. Für die Sicherheit des Bedieners ist entscheidend, dass der Anschlagpunkt und das Auffangsystem richtig platziert und die Arbeiten so durchgeführt werden, dass die Höhe und das Absturzrisiko auf ein Minimum reduziert werden.
15. Der Bediener der Ausrüstung muss körperlich und geistig fit sein. Wenden Sie sich bei Bedenken an Ihren Arzt oder den Betriebsarzt. Schwangere dürfen dieses Produkt nicht benutzen.
16. Wenn das Produkt in ein anderssprachiges Land weiterverkauft wird, muss der Händler zur Gewährleistung der Sicherheit des Benutzers Folgendes mitliefern: das Benutzerhandbuch und die Anleitungen für Wartung, regelmäßige Inspektionen und Reparaturen in der Sprache des Landes, in dem das Produkt eingesetzt werden soll.
17. Für die Nutzung eines Auffangsystems ist es von entscheidender Bedeutung, den Freiraum zur Aufprallfläche unter dem Bediener am Arbeitsplatz vor jeder Anwendung zu prüfen, damit bei einem Absturz weder das Risiko eines Aufpralls auf den Boden noch eines Fallens auf Hindernisse besteht.
18. Ein Auffanggurt ist das einzige Sicherheitsgeschirr, das bei einem Absturzschutzsystem verwendet werden kann. Die Verbindung mit einem mit „A“ gekennzeichneten Anschlagpunkt des Auffanggurtes ist verpflichtend.

Sonderanwendungen

Für alle Sonderanwendungen wenden Sie sich bitte an Tractel.

2. Funktionen und Beschreibung

Das Tractel®-Seil ist für die Verwendung mit PSAGa ausgelegt. Es ist unabdingbar, sicherzustellen, dass Durchmesser und Zusammensetzung des Seils den technischen Spezifikationen der verwendeten Ausrüstung entsprechen.

Das Tractel®-Seil ist ein statisches Polyamid-Seil mit einem Durchmesser von 13 mm.

Vergewissern Sie sich vor der Benutzung dieser Ausrüstung, dass ein spezieller Rettungsplan für den Fall eines Sturzes erstellt wurde.

Name des Seils: RLX A13.0 TIROPE Typ A

Durchmesser: $\varnothing 13,0 \pm 0,5$ mm

Gleitfähigkeit der äußeren Ummantelung: unter 2 %

Längung E 50–150 kg: $2,5 \pm 0,5$ %

Gewicht der Ummantelung mind.: 40 ± 5 %

Kerngewicht mind.: 40 ± 5 %

Gewicht pro Meter: 105 g/m

Aufwicklung R: unter 1,5 %

Statische Stärke mit Endung: 15 kN für 3 min

Statische Stärke ohne Endung: 39 kN

Maximale Absturz sicherungskraft: 5,9 kN

Material: Polyamid

Statischer Widerstand über 22 kN

3. Installation

Das Tractel®-Textileil besteht aus einer Schlaufe an einem Ende und einem maschinell gefertigten Ende am anderen.

Fall 1: Die Schlaufe muss mit einem Anschlagpunkt verbunden werden, der mindestens eine Stärke von 12 kN hat, in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Norm EN 795.

Fall 2: Die Schlaufe muss mit einem Befestigungspunkt des Auffanggurtes verbunden sein. Das mit der PSAGa ausgestattete Seil muss mit einem Anschlagpunkt verbunden werden, der mindestens eine Stärke von 12 kN hat, in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Norm EN 795.

Dieser Anschlagpunkt muss vorzugsweise in der Position OBEN installiert werden. Befindet sich der Anschlagpunkt auf Bodenhöhe, ist es unerlässlich, das Seil vor scharfen oder Reibung verursachenden Kanten zu schützen. Das Seil darf unter keinen Umständen unter der Arbeitsplatzpositionierung des Benutzers verbunden werden. Das Seil muss zwischen dem Anschlagpunkt und der Ausrüstung locker sein. Außerdem müssen Sie sicherstellen, dass das Seil ausreichend lang ist.

Mit unseren Textilseilen dürfen gemäß der technischen Beschreibung des Systems nur Tractel®-Produkte verwendet werden. Das Seil muss stets gespannt sein, mit einem Winkel von höchstens 20°, um die Pendelgefahr zu vermeiden.

4. Verwendung



WICHTIG:

Typ A: Ummantelte, geflochtene Seile mit geringem Dehnungskoeffizienten für den allgemeinen Einsatz durch Personen für den seilunterstützten Zugang, einschließlich aller Arten des Festhaltens und Fixierens am Arbeitsplatz, sowie bei Rettungsaktionen und beim Caving.

Typ B: Ummantelte, geflochtene Seile mit geringem Dehnungskoeffizienten und geringerer Leistung als Seile des Typs A, die eine größere Sorgfalt beim Einsatz erfordern, insbesondere im Hinblick auf den Schutz vor Abrieb, Schnittverletzungen und normalem Verschleiß.

Prüfung vor der Benutzung (Abbildung A):

- Vergewissern Sie sich, dass das Seil auf seiner gesamten Länge in einwandfreiem Zustand ist.
- Vergewissern Sie sich, dass es nicht geschnitten wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass es nicht angebrannt wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass es nicht durch Chemikalien beschädigt wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass die maschinell gefertigten Enden vorhanden und in einwandfreiem Zustand sind.
- Vergewissern Sie sich, dass der Seildurchmesser und die anderen Eigenschaften des Seils für diese Vorrichtung

geeignet sind, wenn es mit einer mechanischen Vorrichtung wie einem Auffanggerät oder einem Verstellelement verwendet wird.

- Vergewissern Sie sich, dass das Seil in den letzten 12 Monaten einer Inspektion unterzogen wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass das Seil in den letzten 20 Monaten hergestellt wurde.

Warnungen vor gefährlichen Tätigkeiten:

Folgende Anwendungen sind strengstens verboten:

- Verwendung eines Textilseils das einen Absturz aufgefangen hat,
- Reparieren und/oder Verändern des Seils mit Ersatzteilen, die Tractel®-Seriennummer tragen und nicht von Tractel® validiert wurden,
- Installation oder Nutzung dieser Ausrüstung ohne die entsprechende Befugnis, Schulung und Einweisung bzw. ohne unter der Verantwortung eines befugten, geschulten und sachkundigen Bedieners zu stehen;
- Verwendung des Seils durch eine Person zulassen, die nicht qualifiziert ist oder dieses Handbuch nicht gelesen hat,
- Verwendung des Seils unter Betriebsbedingungen oder in einer Umgebung, die für seine Eigenschaften nicht geeignet ist,
- Platzieren des Seils auf einer Struktur, deren Stärke und Zustand nicht zuvor geprüft wurden,
- Verwendung des Seils mit Komponenten (Verbindungsmiteln, Auffanggeräten usw.), deren Stärke geringer ist als in den Anforderungen der verschiedenen EC-Normen gefordert,
- Laufen auf dem Seil; Aufwickeln des Seils, damit es nicht am Boden schleift,
- Nutzung des Seils durch eine Person mit einem Gewicht, einschließlich Ausrüstung und Werkzeugen, von über 150 kg,
- Nutzung des Seils mit einer Last zwischen 100 kg und 150 kg (Gesamtgewicht des Benutzers mit Ausrüstung und Werkzeug), wenn ein Element des PSAgA-Systems eine geringere Tragfähigkeit hat,
- Verwendung des Seils an einem unzuverlässigen Anschlagpunkt des Systems oberhalb des Benutzers.
- Es ist ratsam, jegliches Schlaffseil zwischen dem Benutzer und dem Anschlagpunkt zu vermeiden.

5. Zugehörige Ausrüstung

- Das Textileil muss mit den folgenden Vorrichtungen verwendet werden (gemäß der Norm NF EN 363): Einem Anschlag gemäß EN 795.
- Einem Verbindungsmittel am Seilende (EN 362).
- Einem Absturzschutzsystem (EN 353/ 2- EN 353/1 – EN 360/ – EN 355).
- Einem Abseilgerät (EN 341).
- Einem Auffanggurt (NF EN 361) (Anschlagpunkt an Brust oder Rücken).

ACHTUNG:

Vor und während des Einsatzes müssen Sie sich überlegen, wie die eventuelle Rettung effizient und sicher erfolgen kann.

6. Regelmäßige Überprüfung und Reparatur

Eine regelmäßige jährliche Überprüfung ist obligatorisch, aber je nach Benutzungshäufigkeit, Umweltbedingungen und Vorschriften des Unternehmens oder Einsatzlandes können regelmäßige Überprüfungen in kürzeren Abständen notwendig sein.

Die regelmäßigen Prüfungen müssen von einem befugten Sachkundigen gemäß den Prüfverfahren des Herstellers durchgeführt werden, die sich in der Datei „PSA-Prüfungsanleitung von TRACTEL®“ finden.

Die Prüfung der Lesbarkeit der Kennzeichnung auf dem Produkt ist fester Bestandteil der turnusmäßigen Prüfung.

Nach Abschluss der regelmäßigen Prüfung muss die Wiederinbetriebnahme durch den befugten Sachkundigen, der die regelmäßige Prüfung durchgeführt hat, schriftlich mitgeteilt werden. Diese Wiederinbetriebnahme des Produkts muss auf der Kontrollkarte in der Mitte dieser Anleitung festgehalten werden. Diese Kontrollkarte muss während der gesamten Lebensdauer des Produkts bis zu seiner Außerbetriebnahme aufbewahrt werden.

Nach dem Auffangen eines Sturzes muss dieses Textilprodukt zerlegt und vernichtet werden,

auch wenn es keine sichtbaren Veränderungen aufweist.


7. Wartung – Lagerung – Transport

- Wenn das Seil verschmutzt ist, sollte es mit sauberem, kaltem Wasser mit einem Feinwaschmittel und, falls erforderlich, mit einer synthetischen Bürste gereinigt werden.
- Wenn das Seil oder dessen Drahtseil während der Verwendung oder des Waschvorgangs nass wird, muss es im Schatten an der Luft und entfernt von jeglichen Wärmequellen trocknen.
- Das Seil muss an einem trockenen Ort bei einer Temperatur von zwischen -35 °C und +60 °C gelagert werden.
- Die Ausrüstung bei Transport und Lagerung vor allen äußeren Einflüssen schützen (scharfe Kanten, direkte Wärmequellen, Chemikalien, UV-Strahlen usw.).

8. Kennzeichnungen

Auf dem Typenschild des Seils ist Folgendes angegeben:

- a: die Handelsmarke: Tractel®,
- b: der Produktname, RLX A13.0 TIROPE,
- c: die Bezugsnorm, gefolgt vom Jahr der Anwendung,
- d: die Artikelnummer,
- e: das CE-Logo, gefolgt von der Kennnummer der gemeldeten Stelle nach Artikel 11 B zur Produktionsüberwachung 0082,
- f: Jahr und Monat der Kennzeichnung und Jahr auf dem Band,
- g: die Seriennummer, z. B. 11xxxx Gerät hergestellt im Jahr 2011,
- h: ein Piktogramm, das anzeigt, dass vor der Benutzung die Anleitung gelesen werden muss.

 Prüfen Sie vor jedem Gebrauch den Luftzug.

9. Lebensdauer

Obligatorische jährliche Überprüfung

Die Sicherheitsausrüstung und Systeme für Arbeiten in der Höhe von Tractel® müssen ab dem Herstellungsdatum folgendermaßen gehandhabt werden:

- Verwendung wie vorgesehen in Übereinstimmung mit den Verwendungsempfehlungen im Handbuch der Ausrüstung oder des Systems.
- Sie werden einer turnusmäßigen Überprüfung unterzogen, die mindestens einmal jährlich von einer zugelassenen und kompetenten Person durchgeführt werden muss. Nach Abschluss dieser turnusmäßigen Überprüfung muss schriftlich bescheinigt werden, dass das Produkt zur Verwendung geeignet ist.
- Die in diesem Ausrüstungs- oder Systemhandbuch dargelegten Lager- und Transportbedingungen vollständig erfüllt werden.

Lebensdauer

Tractel® erklärt diese Ausrüstung oder Systeme als mechanische Höhensicherungsausrüstung oder -systeme.

Sie verfügen über eine unbeschränkte Produktlebensdauer. Falls sie textile Komponenten umfassen, müssen diese Komponenten nach maximal 20 Jahren ab Herstellungsdatum der Textilkomponente ausgetauscht werden.

10. Entsorgung

Beim Entsorgen des Produkts müssen die verschiedenen Komponenten einzeln und nach Metall- und synthetischen Komponenten getrennt recycelt werden. Diese Materialien müssen von darauf spezialisierten Unternehmen recycelt werden. Bei der Ausmusterung muss die Demontage der Bauteile von einer sachkundigen Person durchgeführt werden.

11. Konformität der Ausrüstung

Tractel SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – 10102 Romilly-sur-Seine, Frankreich, erklärt hiermit, dass die in diesem Handbuch beschriebene Sicherheitsausrüstung:

- den Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments vom März 2016 entspricht,
- identisch mit der PSAgA ist, die Gegenstand der EU-Prüfung durch APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran –

- 92412 COURBEVOIE cedex – Frankreich, gekennzeichnet mit der Nummer 0082, war, und gemäß der Norm EN 1891 (1998) geprüft wurde,
- gemäß dem in Anhang VIII der Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments, Modul D, vorgeschriebenen Verfahren der Kontrolle einer benannten Stelle unterliegt: APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran – 92412 COURBEVOIE cedex – Frankreich, gekennzeichnet mit der Nummer 0082.



12. Name und Anschrift des Herstellers:

Tractel SAS – RD 619 – BP 38
Saint-Hilaire-sous-Romilly
10102 Romilly-sur-Seine
Frankreich

Feuille de contrôle – Inspection sheet – Kontrollkarte – Controleblad – Hoja de revisión – Scheda di revisione – Folha de controle
Δελτίο ελέγχου – Kontrollskjema – Kontrollblad – Tarkastuslista – Kontrollblad – Karta kontrolna – Контрольный листок

Type de produit Type of product Produktbezeichnung Produkttype Tipo de producto Tipo di prodotto Τύπος προϊόντος Prodotktype Προϊόντυπ Typ produktu Тип изделия	Référence produit Product references Codenummer Produktcode Referencia producto Riferimento prodotto Κωδικός προϊόντος Produktreferanse Koodum viitenumero Przebieg produktu Означеніе продукту Номер изделия	Número de série Serial number Seriennummer Numero di serie Número de série Σειράκόδός αριθμός Seriennummer Serianumero Seriennummer Numer serijnyj Номер Серии	Nom de l'utilisateur Name of user Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Όνομα του Χρήστη Brukerens navn Användarens namn Käyttäjän nimi Використачувач Nazývskó uživateľa Фамилия пользователя
Date de fabrication Date of manufacture Herstellertidum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data de fabrica Дата де фазрнко Ημερομηνία κατασκευής Fabrikasjonsdato Tillverkningsdatum Valmistuspäivä Fabricationsdato Data produkcji Дата производства	Date d'achat Date of purchase Køtidspunkt Aankoopdatum Fecha de compra Data di acquisto Data de compra Ημερομηνία αγοράς Kjøpedato Inkopsdatum Ostoppäivä Kobsdato Data zakupu Дата покупки	Date de mise en service Date of first use Dato for første bruk Datum i brukstart Fecha de puesta en servicio Data di messa in servizio Data de entrada em serviço Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία Dato for bruk første gang Första användningsdagen Käyttöönottopäivä Data for brukslagnng Data przekazania do użytku Дата ввода в эксплуатацию	

Vérification – Inspection – Kontroll – Prüfung – Kontrolle – Verificaciones – Verifiche
Verificação – Έλεγχος – Kontroll – Kontroll – Tarkastus – Eftersyn – Kontrolle – Проверка

Date Datum Datum Datum Fecha Data Дата Ημερομηνία Datum Päivä Data Data Дата	 	Date du prochain examen Date of next inspection Datum der nächsten Prüfung Datum van het volgende onderzoek Fecha del próximo examen Data della prossima ispezione Data do próximo exame Ημερομηνία του επόμενου ελέγχου Date of the next inspection Neste inspeksjonsdato Seuraavan tarkastuksen päivämäärä Data for næste undersøgelse Data następnego przesłania Дата следующей проверки	Nom du contrôleur Name of inspector Name des Prüfers Naam van de controleur Nombre del controlador Nome del controllore Όνομα του ελεγκτή Nome do controlador Kontrollatians namn Tarkastajan nimi Kontrollrens navn Nazwisko kontrolującego Фамилия проверяющего	Visa Signature Unterschrift Gezien Firma Firma Visio Ευχαριστώ Stämpel Utderskrift Underskrift Pozwolenie Виза	Réparation – Repairing Reparatur – Herstelling Reparación – Riparazione Reparação – Επιδιόρθωση Reparasjon – Reparation Korjaus – Reparatur Нарва – Починка
--	--	--	---	--	--

Inhoud

1. Algemene waarschuwing.....	20
2. Functie en beschrijving.....	21
3. Installatie	21
4. Gebruik.....	22
5. Bijbehorende uitrusting.....	22
6. Periodieke inspectie en reparatie	23
7. Onderhoud – Opslag – Transport.....	23
8. Markeringen.....	23
9. Levensduur.....	23
10. Beschikbaarheid.....	24
11. Conformiteit van de uitrusting	24
12. Naam en adres van de fabrikant:	24

1. Algemene waarschuwing

1. Het textieltouw mag uitsluitend worden gebruikt voor de valbeveiliging van één persoon die is uitgerust met een valstopapparaat (Verordening (EU) 2016/425).
2. Het textieltouw mag uitsluitend worden gebruikt door één enkele opgeleide, bevoegde persoon (afbeelding A) en/of de gebruiker moet direct onder toezicht staan van een dergelijke persoon.
3. Vóór gebruik moeten de handleiding van dit product (afbeelding A) en die van de hulpstukken die bij dit product worden gebruikt, in detail worden gelezen en de bijbehorende instructies worden gevolgd. Bij ieder systeem of onderdeel moet de gebruikershandleiding worden meegeleverd en bewaard.
4. Het is essentieel om te controleren of de draagstructuur van het textieltouw compatibel is met de beoogde belasting.
5. Gebruik het touw nooit als er twijfel bestaat over de veiligheid ervan. Vóór elk gebruik wordt een visuele inspectie aanbevolen. Controleer de staat van het koord over de gehele lengte (afbeelding A). Controleer ook de staat van de bijbehorende uitrusting. Retourneer alle uitrusting die beschadigd is en/of niet werkt naar Tractel® of naar uw distributeur.
6. Alle touwen die de afgelopen 12 maanden niet zijn getest, mogen niet worden gebruikt. Ze moeten worden geïnspecteerd door een bevoegd persoon die het gebruik ervan schriftelijk zal autoriseren of ze zal afkeuren om gebruik te voorkomen. Als ze een val hebben gestopt, moeten ze worden afgekeurd of vernietigd om verder gebruik te voorkomen.
7. Tractel® aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor de gevolgen van enige wijziging aan het touw, of van gebruik, opslag of onderhoud dat anders wordt uitgevoerd dan weergegeven in afbeelding B.
8. De instructies voor het aan elkaar bevestigen van componenten om een valstopstelsel te creëren moeten worden gevolgd in overeenstemming met de norm EN 363.

9. Tijdens gebruik moeten de verstel- en bevestigingselementen worden gecontroleerd. Controleer ook of de connector beschermd is tegen eventuele gevaren (scherpe randen, wrijving, hittebronnen, chemicaliën, schuren, enz.).
10. Het textieltouw moet in de verpakking worden vervoerd en opgeslagen.
11. Belangrijk: Als u deze uitrusting aan een werknemer of een soortgelijke persoon moet overdragen, dient u zich te houden aan de relevante arbeidsvoorschriften.
12. Elk oneigenlijk gebruik van dit product is verboden.
13. De touwen zijn ontworpen om statische belastingen te weerstaan bij activiteiten waarbij het risico bestaat om van een hoogte te vallen.
14. Het is essentieel voor de veiligheid van de operator dat het toestel of het verankeringspunt correct is gepositioneerd en dat het werk wordt uitgevoerd op een manier die de hoogte en het risico op vallen minimaliseert.
15. De bediener moet fysiek en mentaal fit zijn bij het gebruik van dit product. Raadpleeg bij twijfel uw arts of uw bedrijfsarts. Zwangere vrouwen mogen dit product niet gebruiken.
16. Voor de veiligheid van de gebruiker moet de distributeur, als de uitrusting buiten het eerste land van bestemming wordt verkocht, het volgende verstrekken: een gebruikershandleiding, instructies voor onderhoud, voor periodieke inspecties en reparaties in de taal van het land waar het product zal worden gebruikt.
17. Bij een valstopsysteem is het essentieel om vóór elk gebruik de vrije ruimte onder de operator op de werkplek te controleren, zodat er bij een val geen risico bestaat op een botsing met de grond of enig obstakel op het pad van de val.
18. Een harnas voor het hele lichaam is het enige lichaamsgrijpmiddel dat kan worden gebruikt in een valstopsysteem. Het is verplicht om verbinding te maken met een bevestigingspunt gemarkeerd met "A" van het harnas.

Speciale toepassingen

Voor speciale toepassingen kunt u contact opnemen met Tractel.

2. Functie en beschrijving

Het Tractel®-touw is bedoeld voor gebruik met PBM's. Het is essentieel om ervoor te zorgen dat de diameter en de samenstelling van het touw geschikt zijn voor de technische kenmerken van de gebruikte uitrusting.

Het Tractel® touw is een statisch polyamide touw met een diameter van 13 mm.

Controleer vóór elk gebruik van deze uitrusting of er een specifiek reddingsplan is opgesteld voor het geval van een val.

Naam van het touw: RLX A13.0 TIROPE type A
Diameter: \varnothing 13,0 \pm 0,5 mm

Slippen van de buitenmantel: minder dan 2%

Verlenging E 50-150 kg: 2,5 \pm 0,5%

Gewicht buitenmantel: min. 40 \pm 5%

Gewicht kern: min. 40 \pm 5%

Gewicht per meter: 105 g/m

Terugslag R: minder dan 1,5%

Statische weerstand met eindstuk: 15 kN gedurende 3 min.

Statische weerstand zonder eindstuk: 39 kN

Max. valstopkracht: 5,9 kN

Materiaal: polyamide

Statische weerstand boven 22 kN

3. Installatie

Tractel®-textieltouw heeft een lus aan het ene uiteinde en is aan het andere uiteinde machinaal afgewerkt.

Geval 1: De lus moet worden aangesloten op een verankeringspunt met een minimale sterkte van 12 kN conform de eisen van de norm EN 795.

Geval 2: De lus moet worden aangesloten op een harnasbevestigingspunt. Het touw voorzien van zijn PBM moet worden verbonden met een verankeringspunt met een minimale sterkte van 12 kN conform de eisen van de norm EN 795.

Dit verankeringspunt moet bij voorkeur op de BOVENSTE positie worden geïnstalleerd.

Wanneer het verankeringspunt zich op grondniveau bevindt, is het essentieel om het touw te beschermen tegen scherpe of schurende randen. Het touw mag in geen geval onder de werkpositie van de gebruiker worden aangesloten. Het touw moet slap hangen tussen het verankeringspunt en de uitrusting. Ook moet u ervoor zorgen dat het touw voldoende lengte heeft.

Met onze textieltouwen mogen uitsluitend Tractel®-producten worden gebruikt, in overeenstemming met de technische beschrijving van het systeem. Het touw moet altijd met een maximale hoek van 20° worden gespannen, om het risico op slingeren te voorkomen.

4. Gebruik



BELANGRIJK:

Type A: Omhulde gevlochten touwen met een lage rekcoëfficiënt voor algemeen gebruik door mensen voor toegang met touw, inclusief alle soorten vasthoud- en fixatie op de werkplek, maar ook bij reddingsoperaties en speleologie.

Type B: Omhulde gevlochten touwen met een lage rekcoëfficiënt en lagere prestaties dan touwen van type A en die meer zorg vereisen tijdens het gebruik, vooral wat betreft bescherming tegen de gevolgen van schuren, snijden en normale slijtage.

Inspectie vóór gebruik (afbeelding A):

- Controleer of het touw over de gehele lengte in goede staat verkeert.
- Controleer of het niet is afgesneden.
- Controleer of het niet is verbrand.
- Controleer of het niet is beschadigd door chemicaliën.
- Controleer of de machinaal afgewerkte uiteinden aanwezig zijn en in goede staat verkeren.
- Controleer of de touwdiameter en de andere kenmerken geschikt zijn voor dit apparaat bij gebruik met een mechanisch apparaat zoals een valstopapparaat of een verstelelement.
- Controleer of het touw in de afgelopen 12 maanden is geïnspecteerd.
- Controleer of het touw in de afgelopen 20 maanden is geproduceerd.

Waarschuwingen tegen gevaarlijke handelingen:

Het volgende is ten strengste verboden:

- Gebruik van een textieltouw dat een val heeft gestopt,
- Het touw repareren en/of wijzigen met reserveonderdelen waarnaar niet wordt verwezen en die niet zijn goedgekeurd door Tractel®,
- Het installeren of gebruiken van deze uitrusting zonder de juiste autorisatie, training en erkenning of, bij gebrek daaraan, zonder toezicht van een geautoriseerde, opgeleide en erkende bevoegde operator,
- Toestaan dat het touw wordt gebruikt door een persoon die niet gekwalificeerd is of deze handleiding niet heeft gelezen,
- Het touw gebruiken in bedrijfsomstandigheden of in een omgeving die niet geschikt is voor de eigenschappen ervan,
- Het touw op een constructie plaatsen waarvan de sterkte en staat niet vooraf zijn gecontroleerd,
- Het touw gebruiken met componenten (connectoren, valstopapparaat enz.) waarvan de sterkte minder is dan de vereisten in de verschillende EG-normen,
- Lopen op het touw; rol het zo op dat het niet over de grond schuurt,
- Gebruik van het touw door een persoon wiens gewicht, inclusief uitrusting en gereedschap, groter is dan 150 kg,
- Het touw gebruiken met een belasting tussen 100 kg en 150 kg (totaalgewicht van de gebruiker, zijn uitrusting en gereedschap) als een onderdeel van het PBM-systeem een lagere maximale belasting heeft,
- Het touw gebruiken op een onbetrouwbaar verankeringspunt voor het systeem boven de gebruiker.
- Het is raadzaam om een slap touw tussen de gebruiker en het verankeringspunt te voorkomen.

5. Bijbehorende uitrusting

- Het textieltouw moet worden gebruikt met de volgende hulpmiddelen (in overeenstemming met de norm NF EN 363): EN 795-verankerung.
- Een eindconnector (EN 362).
- Een valstopstelsel (EN 353/ 2- EN 353/1 – EN 360/ – EN 355).

- Een afdaalapparaat (EN 341).
- Een valstopharnas (NF EN 361) (verankeringspunt op de borst of rug).

WAARSCHUWING:

Voor en tijdens het gebruik is het noodzakelijk om te plannen hoe een eventuele redding efficiënt en veilig kan worden uitgevoerd.

6. Periodieke inspectie en reparatie

Een jaarlijkse periodieke keuring is verplicht; afhankelijk van de gebruiksfrequentie, de omgevingsomstandigheden en de regelgeving van het bedrijf of het land van gebruik kunnen periodieke inspecties echter vaker voorkomen.

De periodieke controles moeten uitgevoerd worden door een bevoegd en bekwaam persoon met inachtneming van de controle-instructies van de fabrikant die opnieuw overgeschreven staan in het bestand "controle-instructies van de EPI TRACTEL®".

Het bevestigen van de leesbaarheid van de productmarkeringen is een integraal onderdeel van de periodieke inspectie.

Na de periodieke inspectie moet een certificaat van heringebruikname worden afgegeven door de erkende en competente technicus die de periodieke inspectie heeft uitgevoerd. Deze heringebruikname moet worden genoteerd op het inspectieblad in het midden van deze handleiding. Dit controleblad moet tijdens de gehele levensduur van het product bewaard worden, totdat deze vervangen wordt door een nieuw harnas.

Na het stoppen van een val moet dit textielproduct worden gedemonteerd en vernietigd, ook als er geen zichtbare wijziging is.

7. Onderhoud – Opslag – Transport

- Als het touw vuil is, moet het worden gereinigd in schoon, koud water met indien nodig een wasmiddel voor delicate stoffen en een synthetische borstel.
- Als het touw of de staalkabel nat wordt tijdens gebruik of wassen, moet het op natuurlijke


wijze in de schaduw en uit de buurt van warmtebronnen worden gedroogd.

- Het touw moet op een droge plaats worden bewaard en bij een temperatuur tussen -35 °C en +60 °C worden bewaard.
- Bescherm tijdens het transport en de opslag de uitrusting tegen mogelijke beschadigingen (scherpe randen, directe warmtebron, chemische producten, uv-straling, enz.).

8. Markeringen

Op het label van het touw staat:

- a: de handelsnaam: Tractel®,
- b: de naam van het product, RLX A13.0 TIROPE,
- c: de referentienorm gevolgd door het jaar van toepassing,
- d: de productreferentie,
- e: het CE-logo gevolgd door het nummer van de aangemelde instantie artikel 11B productiecontrole 0082,
- f: jaar en maand op het etiket en jaar op het lint,
- g: het serienummer, bijvoorbeeld 11xxxx hulpmiddel geproduceerd in 2011,
- h: een pictogram dat aangeeft dat de handleiding gelezen moet worden.

 Controleer voor elk gebruik de luchtstroom.

9. Levensduur

Verplichte jaarlijkse controle

Veiligheidsapparatuur en -systemen van Tractel® voor werken op hoogte moeten vanaf de productiedatum:

- Worden gebruikt zoals bedoeld in overeenstemming met de aanbevelingen voor gebruik in de uitrustings- of systeemhandleiding,
- Een periodieke inspectie ondergaan, die minimaal één keer per jaar moet worden uitgevoerd door een geautoriseerde en bevoegde technicus. Na voltooiing van deze periodieke keuring dient het product schriftelijk geschikt verklaard te worden voor gebruik.
- Volledig voldoen aan de opslag- en transportvoorwaarden zoals uiteengezet in de uitrustings- of systeemhandleiding.

Levensduur

Tractel® beschouwt deze uitrusting of systemen als mechanische veiligheidsuitrusting of -systemen voor werken op hoogte.

Ze hebben een onbeperkte levensduur. Als ze textielonderdelen bevatten, moeten deze onderdelen na maximaal 20 jaar vanaf de productiedatum van het textielonderdeel worden vervangen.

10. Beschikbaarheid

Bij het weggooien van het product moeten de verschillende componenten worden gerecycled door metalen en synthetische componenten te scheiden en te sorteren. Deze materialen moeten worden gerecycled via gespecialiseerde organisaties. Tijdens de verwijdering moet het demonteren van afzonderlijke componenten worden uitgevoerd door een naar behoren opgeleid persoon.

11. Conformiteit van de uitrusting

Tractel SAS, RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, 10102 Romilly-sur-Seine, Frankrijk verklaart hierbij dat de veiligheidsuitrusting die in deze handleiding wordt beschreven:

- voldoet aan de eisen van Verordening (EU) 2016/425 van het Europees Parlement van maart 2016.
- identiek is aan het PBM-onderwerp van het EU-typeonderzoek uitgegeven door APAVE Exploitation France SAS – 6 Rue du Général Audran – 92412 COURBEVOIE cedex – Frankrijk, geïdentificeerd door het nummer 0082, en getest volgens norm EN 1891 (1998),
- onderworpen is aan de procedure bedoeld in bijlage VIII van de EU-verordening 2016/425 van het Europees Parlement, module D, onder toezicht van een aangemelde instantie: APAVE Exploitation France SAS - 6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE cedex - Frankrijk, geïdentificeerd door nummer 0082.

12. Naam en adres van de fabrikant:

Tractel SAS – RD 619 – BP 38
Saint-Hilaire-sous-Romilly
10102 Romilly-sur-Seine
Frankrijk

Índice

1. Advertencias generales	25
2. Función y descripción	26
3. Instalación	26
4. Uso	27
5. Equipos asociados	27
6. Inspección periódica y reparación	28
7. Mantenimiento – Almacenamiento – Transporte	28
8. Marcado.....	28
9. Vida útil.....	28
10. Eliminación	29
11. Conformidad del equipo	29
12. Nombre y dirección del fabricante:.....	29

1. Advertencias generales

1. La cuerda textil solo debe utilizarse para la protección contra caídas de una persona equipada con un dispositivo anticaídas (Reglamento (UE) 2016/425).
2. La cuerda textil solo puede ser utilizada por una sola persona (figura A) debidamente formada y competente o bien el usuario deberá estar bajo la supervisión directa de dicha persona.
3. Antes de su uso, debe leerse detenidamente el manual de este producto (figura A) y los de los accesorios utilizados con él y deben seguirse sus instrucciones. El manual del usuario debe suministrarse y conservarse con cada sistema o componente.
4. Es indispensable comprobar que la estructura de soporte de la cuerda textil admita la carga prevista.
5. No utilice nunca la cuerda si tiene cualquier duda sobre su seguridad. Se recomienda realizar una inspección visual antes de cada uso. Compruebe el estado de la eslinga en toda su longitud (figura A). Compruebe también el estado de los equipos asociados. Devuelva cualquier equipo dañado o que no funcione a Tractel® o a su distribuidor.
6. Todas las cuerdas que no hayan sido probadas en los últimos 12 meses no deben utilizarse. Deberán ser inspeccionadas por una persona competente que autorizará su uso por escrito o las desechará para impedir su uso. Si han detenido una caída, deben ser desechadas o destruidas para evitar que se vuelvan a utilizar.
7. Tractel® no aceptará ninguna responsabilidad por las consecuencias de cualquier modificación de la cuerda o por cualquier utilización, almacenamiento o mantenimiento realizados de forma distinta a la que se muestra en la figura B.
8. Deben seguirse las instrucciones relativas a la fijación de los componentes entre sí a fin de crear un sistema anticaídas de acuerdo con la norma EN 363.
9. Durante el uso, deben comprobarse los elementos de ajuste y fijación. Compruebe también que el conector está protegido contra cualquier peligro (aristas vivas,

ES

roces, fuentes de calor, productos químicos, abrasión, etc.).

10. La cuerda textil debe transportarse y almacenarse en su embalaje.
11. Importante: Si debe asignar este equipo a un empleado o a una persona similar, cumpla la normativa laboral pertinente.
12. Queda prohibido cualquier uso indebido de este producto.
13. Las cuerdas están diseñadas para soportar cargas estáticas en actividades con riesgo de caída desde altura.
14. Para la seguridad del operador, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje esté colocado correctamente y que el trabajo se realice de manera que se reduzca al mínimo la altura y el riesgo de caídas.
15. Al utilizar este producto, el operador debe estar en buenas condiciones físicas y psicológicas. En caso de duda, consulte a su médico o al médico del trabajo. Las mujeres embarazadas no pueden utilizar este producto.
16. Para la seguridad del usuario, si el equipo es revendido fuera del primer país de destino, el revendedor debe suministrar: un manual de usuario, instrucciones para el mantenimiento, las revisiones periódicas y las reparaciones redactados en el idioma del país en el que se vaya a utilizar el producto.
17. En un sistema anticaídas, es esencial comprobar el espacio libre que queda bajo el operador en el lugar de trabajo antes de cada uso, para que en caso de caída no haya riesgo de colisión con el suelo o con cualquier obstáculo en la trayectoria de la caída.
18. Un arnés de cuerpo entero es el único dispositivo de sujeción corporal que se puede utilizar en un sistema de detención de caídas. Es obligatorio conectarse a un punto de enganche marcado con una «A» del arnés de cuerpo entero.

Aplicaciones especiales

Para toda aplicación especial, no dude en dirigirse a la red Tractel.

2. Función y descripción

La cuerda Tractel® está destinada a ser utilizada con un EPI. Es indispensable asegurarse de que el diámetro y la composición de la cuerda sean apropiados para las características técnicas del equipo que se vaya a utilizar.

La cuerda Tractel® es una cuerda estática de poliamida de 13 mm de diámetro.

Antes de cualquier utilización de este equipo, compruebe que se ha establecido un plan de rescate específico en caso de caída.

Nombre de la cuerda: RLX A13.0 TIROPE tipo A
Diámetro: \varnothing 13,0 \pm 0,5 mm

Deslizamiento de la funda exterior: inferior al 2 %

Elongación E 50–150 kg: 2,5 \pm 0,5 %

Peso mín. de la funda: 40 \pm 5 %

Peso mín. del núcleo: 40 \pm 5 %

Peso por metro: 105 g/m

Retracción R: inferior al 1,5 %

Resistencia estática con terminación: 15 kN durante 3 min

Resistencia estática sin terminación: 39 kN

Fuerza de detención máxima: 5,9 kN

Material: Poliamida

Resistencia estática superior a 22 kN

3. Instalación

La cuerda textil Tractel® tiene un bucle en un extremo y un remache en el otro.

Caso 1: El bucle debe conectarse a un punto de anclaje que tenga una resistencia mínima de 12 kN, de acuerdo con los requisitos de la norma EN 795.

Caso 2: El bucle debe conectarse a un punto de enganche del arnés. La cuerda equipada con su EPI debe conectarse a un punto de anclaje que tenga una resistencia mínima de 12 kN, de acuerdo con los requisitos de la norma EN 795.

Este punto de anclaje debe instalarse preferentemente en la posición SUPERIOR. Cuando el punto de anclaje está a nivel del suelo, es esencial proteger la cuerda contra bordes afilados o abrasivos. La cuerda no debe conectarse en ningún caso por debajo de la posición de trabajo del usuario. La cuerda debe

estar floja entre el punto de anclaje y el equipo. También debe asegurarse de que la cuerda tenga la longitud suficiente.

Con nuestras cuerdas textiles, solo pueden utilizarse productos Tractel® de acuerdo con la descripción técnica del sistema. Para eliminar el riesgo de balanceo, la cuerda debe estar siempre tensada, con un ángulo máximo de 20°.

4. Uso



IMPORTANTE:

Tipo A: Cuerdas trenzadas enfundadas con un bajo coeficiente de alargamiento, para uso general por personas para el acceso por cuerda, incluidos todos los tipos de sujeción y retención en el puesto de trabajo, así como en operaciones de rescate y espeleología.

Tipo B: Cuerdas trenzadas enfundadas con un coeficiente de alargamiento bajo y un rendimiento inferior al de las cuerdas de tipo A y que requieren un mayor cuidado durante su utilización, especialmente en lo que se refiere a la protección contra los efectos de la abrasión, el corte y el desgaste normal.

Inspección antes del uso (figura A):

- Comprobar que la cuerda está en buen estado en toda su longitud.
- Comprobar que no está cortada.
- Comprobar que no se ha quemado.
- Comprobar que no ha sido dañada por productos químicos.
- Comprobar que los extremos remachados están presentes y en buen estado.
- Comprobar que el diámetro de la cuerda y sus demás características son adecuados para este dispositivo cuando se utiliza con un equipo mecánico como un anticaídas o un elemento de ajuste.
- Comprobar que la cuerda ha sido inspeccionada en los últimos 12 meses.
- Comprobar que la cuerda se ha fabricado en los últimos 20 meses.

Advertencias contra operaciones peligrosas:

Quedan estrictamente prohibidos los siguientes usos:

- Utilizar una cuerda textil que haya detenido una caída.
- Reparar o modificar la cuerda con piezas de repuesto que no estén en el catálogo o que no hayan sido validadas por Tractel®.
- Instalar o utilizar este equipo sin haber sido autorizado, formado y reconocido como competente para esto o, en su defecto, sin estar bajo la vigilancia de un operador autorizado, formado y reconocido como competente.
- Permitir el uso de la cuerda por una persona no calificada o que no haya leído este manual.
- Utilizar la cuerda en condiciones de funcionamiento o en un entorno que no sean adecuados para sus características.
- Colocar la cuerda en una estructura cuya resistencia y estado no se hayan comprobado previamente.
- Utilizar la cuerda con componentes (conectores, dispositivos anticaídas, etc.) cuya resistencia sea inferior a la exigida por las distintas normas CE.
- Caminar sobre la cuerda; se debe enrollar para que no roce con el suelo.
- Utilizar la cuerda por una persona cuyo peso, incluido el del equipo y las herramientas, supere los 150 kg.
- Utilizar la cuerda con una carga comprendida entre 100 kg y 150 kg (peso total del usuario, su equipo y sus herramientas) si un componente del EPI tiene una carga máxima de utilización inferior.
- Utilizar la cuerda en un punto de anclaje poco fiable del sistema por encima del usuario.
- Es aconsejable evitar que la cuerda quede floja entre el usuario y el punto de anclaje.

5. Equipos asociados

- La cuerda textil debe utilizarse con los siguientes dispositivos (de conformidad con la norma EN 363): Anclaje EN 795.
- Un conector de extremo (EN 362).
- Un sistema anticaídas (EN 353/2, EN 353/1, EN 360, EN 355).
- Un dispositivo de descenso (EN 341).
- Un arnés anticaídas (NF EN 361) (punto de anclaje torácico o dorsal).



ADVERTENCIA:

Antes y durante la utilización, usted debe considerar de qué manera se podría realizar el

posible salvamento de forma eficaz y con total seguridad.

6. Inspección periódica y reparación

Es obligatorio realizar una inspección periódica anual. Sin embargo, dependiendo de la frecuencia de uso, las condiciones ambientales y las normas de la empresa o el país de uso, las inspecciones periódicas pueden ser más frecuentes.

Los exámenes periódicos deben ser realizados por un técnico autorizado y competente y respetando los modos operativos de examen del fabricante descritos en el archivo «Instrucciones de verificación de los EPI TRACTEL®».

Confirmar la legibilidad del marcado del producto es una parte integral de la inspección periódica.

Al final de la inspección periódica, la nueva puesta en servicio debe ser notificada por escrito por el técnico autorizado y competente que efectuó tal inspección. Esta nueva puesta en servicio del producto debe ser registrada en la hoja de control que se encuentra en medio del presente manual. Esta hoja de control debe ser conservada durante toda la vida del producto, hasta su puesta fuera de servicio.

Después de detener una caída, este producto textil debe desmontarse y destruirse, aunque no haya ninguna alteración visible.

7. Mantenimiento – Almacenamiento – Transporte

- Si la cuerda está sucia, deberá lavarse con agua limpia y fría con un detergente para tejidos delicados y, si es necesario, utilizando un cepillo sintético.
- Si se mojan la cuerda o su remache durante el uso o el lavado, deben dejarse secar de forma natural a la sombra y lejos de cualquier fuente de calor.
- La cuerda debe almacenarse en un lugar seco y a una temperatura de entre -35 °C y +60 °C.
- Durante el transporte y el almacenamiento, es preciso proteger el equipo contra todo riesgo de agresión (borde cortante, fuente de calor

directa, productos químicos, radiación UV, etc.).

8. Marcado

La etiqueta de la cuerda indica:

- a: la marca comercial: Tractel®,
- b: la designación del producto, RLX A13.0 TIROPE,
- c: la norma de referencia seguida del año de aplicación,
- d: la referencia del producto,
- e: el logotipo CE seguido del número del organismo notificado, artículo 11 B, control de producción 0082,
- f: año y mes indicados en la etiqueta y año indicado en la cinta,
- g: el número de serie, por ejemplo 11xxxx, dispositivo fabricado en 2011,
- h: un pictograma que indica que hay que leer el manual antes de la utilización.



Compruebe la corriente de aire antes de cada uso.

9. Vida útil

Revisión anual obligatoria

En los equipos y sistemas de seguridad para trabajos en altura de Tractel®, desde su fecha de fabricación, se debe cumplir lo siguiente:

- Deben utilizarse conforme a lo previsto y de acuerdo con las recomendaciones de uso del manual del equipo o sistema,
- Deben someterse a una inspección periódica, que debe ser realizada al menos una vez al año por un técnico autorizado y competente. Al término de esta inspección periódica, debe certificarse por escrito que el producto es apto para su uso.
- Se deben cumplir estrictamente las condiciones de almacenamiento y transporte establecidas en el manual del equipo o del sistema.

Vida útil

Tractel® considera estos equipos o sistemas como equipos o sistemas mecánicos de seguridad en altura.

Estos tienen una vida útil ilimitada. Si incluyen componentes textiles, estos deberán sustituirse en un período máximo de 20 años desde la fecha de fabricación del componente textil.

10. Eliminación

Al desechar el producto, deben reciclarse los distintos componentes, clasificando y separando los componentes metálicos o sintéticos. Estos materiales deben reciclarse a través de organizaciones especializadas. Al realizar la eliminación, el desmontaje para la separación de los componentes debe ser realizado por una persona competente.

11. Conformidad del equipo

Tractel SAS, RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, 10102 Romilly-sur-Seine, Francia declara que el equipo de seguridad descrito en este manual:

- es conforme a las disposiciones de la Reglamento (EU) 2016/425 del Parlamento Europeo de marzo de 2016,
- es idéntico al EPI que ha sido sometido a un examen UE de tipo emitido por APAVE Exploitation France SAS, 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, Francia, identificado con el número 0082 y probado según la norma EN 1891 (1998),
- está sujeto al procedimiento contemplado en el Anexo VIII del Reglamento 2016/425 de la UE del Parlamento Europeo, módulo D, bajo el control de un organismo notificado: APAVE Exploitation France SAS, 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, Francia, identificado con el número 0082.

12. Nombre y dirección del fabricante:

Tractel SAS – RD 619 – BP 38
Saint-Hilaire-sous-Romilly
10102 Romilly-sur-Seine
Francia

Indice

1. Avvertenze generali	30
2. Funzione e descrizione.....	31
3. Installazione.....	31
4. Uso	32
5. Attrezzature associate	32
6. Ispezioni periodiche e riparazioni	33
7. Manutenzione, stoccaggio e trasporto.....	33
8. Marcature	33
9. Vita utile.....	33
10. Smaltimento.....	34
11. Conformità del dispositivo	34
12. Nome e indirizzo del produttore:.....	34

IT

1. Avvertenze generali

1. La fune tessile deve essere usata esclusivamente per la protezione anticaduta di una persona provvista di un dispositivo di arresto caduta (Regolamento (UE) 2016/425).
2. La fune tessile può essere usata solo da una singola persona addestrata e competente (figura A) e/o l'utilizzatore deve agire sotto la supervisione di una persona addestrata e competente.
3. Prima dell'uso, è obbligatorio leggere nel dettaglio il manuale del prodotto (figura A) e quelli degli accessori usati con il prodotto e seguirne le istruzioni. Il manuale d'uso deve essere fornito e conservato insieme a ciascun sistema o componente.
4. È fondamentale controllare che la struttura di supporto della fune tessile sia compatibile con il carico previsto.
5. Non usare mai la fune se si hanno dubbi circa la sua sicurezza. Si raccomanda di eseguire un'ispezione visiva prima di ogni uso. Controllare le condizioni del cordino su tutta la sua lunghezza (figura A). Controllare inoltre le condizioni delle attrezzature associate. Restituire tutte le attrezzature danneggiate e/o non funzionanti a Tractel® o al proprio distributore.
6. Tutte le funi non testate negli ultimi 12 mesi non dovrebbero essere usate. Devono essere ispezionate da una persona competente che ne autorizzerà l'uso per iscritto o le dichiarerà inutilizzabili per impedirne l'uso. Se hanno arrestato una caduta, dovrebbero essere dichiarate inutilizzabili o distrutte per impedirne l'uso ulteriore.
7. Tractel® non accetta alcuna responsabilità circa le conseguenze di qualsiasi modifica della fune o di qualsiasi uso, modalità di stoccaggio o manutenzione non conforme a quanto mostrato in figura B.
8. Le istruzioni per collegare i componenti al fine di creare un sistema di arresto caduta devono essere rispettate in conformità alla norma EN 363.
9. Durante l'uso, è obbligatorio controllare gli elementi di regolazione e collegamento. Controllare inoltre che il connettore sia protetto da eventuali pericoli (bordi affilati,

frizione, fonti di calore, sostanze chimiche, abrasione, eccetera).

10. La fune tessile deve essere trasportata e stoccata nel suo imballaggio.
11. Importante: se è necessario assegnare l'attrezzatura a un dipendente o a una figura simile, rispettare le norme sul lavoro pertinenti.
12. Ogni uso improprio del prodotto è vietato.
13. Le funi sono progettate per tollerare carichi statici in attività che comportano un rischio di caduta dall'alto.
14. È essenziale per la sicurezza dell'operatore che il dispositivo e il punto di ancoraggio siano correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in maniera tale da ridurre al minimo l'altezza e il rischio di cadute.
15. L'operatore deve essere in buone condizioni fisiche e psicologiche durante l'uso del prodotto. In caso di dubbi, consultare il proprio medico di medicina generale o medico del lavoro. L'uso del prodotto è vietato alle donne in stato di gravidanza.
16. Per la sicurezza dell'utilizzatore, se il prodotto è venduto al di fuori del primo paese di destinazione, il venditore deve fornire: un manuale d'uso e le istruzioni per la manutenzione, per le ispezioni periodiche e le riparazioni nella lingua del paese in cui il prodotto verrà usato.
17. In un sistema di arresto caduta, è indispensabile controllare lo spazio libero al di sotto dell'operatore presso la postazione di lavoro prima di ogni uso, affinché in caso di caduta non vi sia alcun rischio di collisione con il suolo o alcun ostacolo nella traiettoria di caduta.
18. Un'imbracatura completa è l'unica attrezzatura di presa del corpo che può essere usata in un sistema di arresto caduta. È obbligatorio collegare un punto di aggancio contrassegnato "A" dell'imbracatura completa.

Applicazioni speciali

Per qualsiasi applicazione speciale, contattare Tractel.

2. Funzione e descrizione

La fune Tractel® è destinata all'uso con DPI. È fondamentale assicurarsi che il diametro e la composizione della fune siano adeguati alle caratteristiche tecniche dell'attrezzatura usata.

La fune Tractel® è una fune in poliammide statica con un diametro di 13 mm.

Prima di procedere all'uso dell'attrezzatura, controllare che sia stato predisposto un piano di salvataggio specifico in caso di caduta.

Nome della fune: RLX A13.0 TIROPE tipo A

Diametro: Ø 13,0 ±0,5 mm

Scivolamento della calza esterna: inferiore al 2%

Allungamento E 50-150 kg: 2,5 ±0,5%

Peso minimo della calza: 40 ±5%

Peso minimo dell'anima: 40 ±5%

Peso al metro: 105 g/m

Ritrazione R: inferiore all'1,5%

Resistenza statica con terminazione: 15 kN per 3 min

Resistenza statica senza terminazione: 39 kN

Forza massima di arresto caduta: 5,9 kN

Materiale: poliammide

Resistenza statica superiore a 22 kN

3. Installazione

La fune tessile Tractel® presenta un anello a un'estremità e una finitura realizzata a macchina all'altra.

Caso 1: l'anello deve essere collegato a un punto di ancoraggio con una resistenza minima di 12 kN, in conformità ai requisiti della norma EN 795.

Caso 2: l'anello deve essere collegato a un punto di aggancio per imbracatura. La fune dotata del relativo DPI deve essere collegata a un punto di ancoraggio con una resistenza minima di 12 kN, in conformità ai requisiti della norma EN 795.

Tale punto di ancoraggio dovrebbe essere preferibilmente installato in posizione SUPERIORE. Quando il punto di ancoraggio è a livello del suolo, è fondamentale proteggere la fune da bordi affilati o abrasivi. La fune non può essere collegata in alcuna circostanza al di sotto della postazione di lavoro dell'utilizzatore. La fune deve essere allentata tra il punto di ancoraggio

e l'attrezzatura. È obbligatorio accertarsi che la fune sia di lunghezza sufficiente.

Con le nostre funi tessili è possibile usare solo prodotti Tractel®, in conformità alla descrizione tecnica del sistema. La fune deve essere sempre in tensione con un angolo massimo di 20°, per prevenire il rischio di oscillazioni.

4. Uso



IMPORTANTE:

Tipo A: funi intrecciate con guaina aventi un basso coefficiente di allungamento per l'uso generico da parte di persone per l'accesso mediante fune, inclusi tutti i tipi di tenuta e contenimento presso la postazione di lavoro, nonché in operazioni di soccorso e speleologiche.

Tipo B: funi intrecciate con guaina aventi un basso coefficiente di allungamento e prestazioni inferiori rispetto alle funi di tipo A e che richiedono maggiore attenzione durante l'uso, in particolare per quanto riguarda la protezione dagli effetti dell'abrasione, del taglio e della normale usura.

Ispezione prima dell'uso (figura A)

- Controllare che la fune sia in buone condizioni sull'intera lunghezza.
- Controllare che non sia stata tagliata.
- Controllare che non sia stata bruciata.
- Controllare che non abbia subito danni da sostanze chimiche.
- Controllare che le estremità con finitura realizzata a macchina siano presenti e in buono stato.
- Controllare che il diametro della fune e le sue altre caratteristiche siano idonei a questo dispositivo in caso d'uso con un dispositivo meccanico quale un anticaduta o un elemento di regolazione.
- Controllare che la fune sia stata sottoposta a ispezione negli ultimi 12 mesi.
- Controllare che la fune sia stata prodotta negli ultimi 20 mesi.

Avvertenze contro operazioni pericolose

È severamente vietato:

- usare una fune che ha arrestato una caduta;
- riparare e/o modificare la fune con pezzi di ricambio non indicati e approvati da Tractel®;

- installare o usare questa attrezzatura senza essere stati autorizzati, addestrati e riconosciuti competenti o, in mancanza di tali condizioni, senza la supervisione di un operatore autorizzato, addestrato e riconosciuto competente;
- permettere che la fune sia usata da una persona non qualificata o che non ha letto il presente manuale;
- usare la fune in condizioni operative o in ambienti non idonei alle sue caratteristiche;
- posizionare la fune su una struttura le cui condizioni e resistenza non sono state previamente controllate;
- usare la fune con componenti (connettori, dispositivi di arresto caduta, eccetera) la cui resistenza è inferiore ai requisiti delle varie norme CE;
- camminare sulla fune; avvolgerla in modo che non sfregi contro il suolo;
- usare la fune se il peso della persona, inclusi l'attrezzatura e gli strumenti, è superiore a 150 kg;
- usare la fune con un carico compreso tra 100 kg e 150 kg (peso totale di utilizzatore, attrezzatura e strumenti) se uno dei componenti del sistema DPI ha un carico massimo inferiore;
- usare la fune su un punto di ancoraggio inaffidabile per il sistema sopra l'utilizzatore.
- È consigliabile impedire l'allentamento della fune tra l'utilizzatore e il punto di ancoraggio.

5. Attrezzature associate

- La fune tessile deve essere usata con i seguenti dispositivi (in conformità alla norma NF EN 363): ancoraggio EN 795;
- un connettore terminale (EN 362);
- un sistema di arresto caduta (EN 353/2, EN 353/1, EN 360/, EN 355);
- un discensore (EN 341);
- un'imbracatura anticaduta (NF EN 361) (punto di ancoraggio sul petto o sulla schiena);



ATTENZIONE:

Prima e durante l'uso, è necessario che vengano prese tutte le precauzioni atte a garantire un eventuale salvataggio in maniera efficace e in totale sicurezza.

6. Ispezioni periodiche e riparazioni

È obbligatorio effettuare un'ispezione periodica con cadenza annuale, ma a seconda della frequenza d'uso, delle condizioni ambientali e delle normative vigenti nell'azienda o nel paese d'uso, le ispezioni periodiche potrebbero essere più frequenti.

Le ispezioni periodiche devono essere eseguite da un tecnico approvato e competente e in conformità alle procedure di esame del produttore indicate nel file "Procedure di verifica per DPI TRACTEL®".

La conferma della leggibilità delle marcature del prodotto costituisce parte integrante dell'ispezione periodica.

Dopo ogni ispezione periodica, il tecnico approvato e competente che l'ha eseguita deve emettere un certificato di rimessa in servizio. La rimessa in servizio deve essere registrata sul foglio delle ispezioni che si trova al centro del presente manuale. Il foglio delle ispezioni deve essere conservato per tutta la vita utile del prodotto, fino al suo smaltimento.

Dopo l'arresto di una caduta, è obbligatorio smantellare e distruggere questo prodotto tessile anche in assenza di alterazioni visibili.

7. Manutenzione, stoccaggio e trasporto

- Se la fune è sporca, pulirla con acqua pulita fredda ed eventualmente un detergente per tessuti delicati, usando una spazzola sintetica.
- Se la fune o la sua fune metallica si bagna durante l'uso o il lavaggio, lasciarla asciugare naturalmente all'ombra e lontano da fonti di calore.
- La fune deve essere stoccata in un luogo asciutto e mantenuta a una temperatura compresa tra -35 °C e +60 °C.
- Durante il trasporto e lo stoccaggio, proteggere l'attrezzatura da ogni danno possibile (bordi taglienti, fonti di calore diretto, sostanze chimiche, raggi UV, eccetera).

8. Marcature

L'etichetta della fune indica:

- a: il nome commerciale: Tractel®;
- b: la denominazione del prodotto: RLX A13.0 TIROPE;
- c: la norma di riferimento seguita dall'anno di applicazione;
- d: il codice di riferimento del prodotto;
- e: il logo CE seguito dal numero dell'organismo notificato, articolo 11 B controllo di produzione 0082;
- f: l'anno e il mese sull'etichetta; l'anno sulla fettuccia;
- g: il numero di serie, 11xxxx dispositivo prodotto nel 2011;
- h: un pittogramma che indica l'obbligo di leggere il manuale prima dell'uso.



Controllare il tirante d'aria prima di ogni uso.

9. Vita utile

Controllo annuale obbligatorio

A partire dalla data di fabbricazione, l'attrezzatura e i sistemi di sicurezza per lavori in quota Tractel® devono:

- essere usati come previsto in conformità alle raccomandazioni d'uso contenute nel manuale dell'attrezzatura o del sistema;
- essere sottoposti a ispezione periodica, da svolgersi almeno una volta all'anno da un tecnico autorizzato e competente. Al termine dell'ispezione periodica, il prodotto dovrà essere certificato per iscritto come idoneo all'uso;
- rispettare pienamente le condizioni di stoccaggio e trasporto riportate nel manuale dell'attrezzatura o del sistema.

Vita utile

Tractel® considera tali attrezzature o sistemi attrezzature o sistemi di sicurezza meccanici per lavori in quota.

Si tratta di dispositivi la cui vita utile è illimitata. Se includono componenti tessili, questi devono essere sostituiti dopo un massimo di 20 anni dalla data di fabbricazione.

10. Smaltimento

Al momento di smaltire il prodotto, i vari componenti devono essere riciclati separando i componenti metallici da quelli sintetici. Tali materiali devono essere riciclati da aziende specializzate. Durante lo smaltimento, lo smontaggio in componenti separati dovrebbe essere eseguito da una persona adeguatamente addestrata.

IT

11. Conformità del dispositivo

Tractel SAS, RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, 10102 Romilly-sur-Seine, Francia, dichiara che l'attrezzatura di sicurezza descritta nel presente manuale:

- è conforme alle disposizioni del Regolamento (EU) 2016/425 del Parlamento europeo di marzo 2016,
- è identica al DPI oggetto dell'esame di tipo "UE" emesso da APAVE Exploitation France SAS, 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE cedex, Francia, identificato dal numero 0082, e sottoposta a test in conformità alla norma EN 1891 (1998),
- è sottoposta alla procedura prevista dall'Allegato VIII del Regolamento UE 2016/425 del Parlamento europeo, modulo D, sotto il controllo di un organismo notificato: APAVE Exploitation France SAS, 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE cedex, Francia, identificato dal numero 0082.

12. Nome e indirizzo del produttore:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38
Saint-Hilaire-sous-Romilly
10102 Romilly-sur-Seine
Francia

NORTH AMERICA

CANADA

Tractel Ltd.

1615 Warden Avenue
Toronto, Ontario M1R 2T3,
Canada
Phone: +1-800-465-4738
Fax: +1-416-298-0168
tractel.canada@tractel.com

Tractel Ltd.

11020 Mirabeau Street
Montréal, QC H1J 2S3, Canada
Phone: +1-800-561-3229
Fax: +1-514-493-3342
tractel.canada@tractel.com

MÉXICO

Tractel México S.A. de C.V.

Galileo #20, O cina 504.
Colonia Polanco
México, D.F. CP. 11560
Phone: +52-55-6721-8719
Fax: +52-55-6721-8718
tractel.mexico@tractel.com

USA

Tractel Inc.

BlueWater L.L.C
Fabenco, Inc
6300 West by Northwest BLVD
Suite 100
Houston, Texas 77040
Phone: +1-888-782-0217
gus@tractel.com

Tractel Inc.

168 Mason Way
Unit B2
City of Industry, CA 91746, USA
Phone: +1-800-675-6727
Fax: +1-626-937-6730
griphoist.la@tractel.com

EUROPE

GERMANY

Tractel Greifzug GmbH
Scheidt bachstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach,
Germany
Phone: +49 22 02 10 04-0
Fax: +49 22 02 10 04 70
info.greifzug@tractel.com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.
Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foetz,
Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.
Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del
Llobregat Barcelona, Spain
Phone : +34 93 335 11 00
Fax : +34 93 336 39 16
infotib@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
info.tsas@tractel.com

Ile de France Maintenance Service S.A.S.

3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne,
France
Phone: +33 1 56 29 22 22
ifms.tractel@tractel.com

Tractel Location Service

3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne,
France
Phone: +33 1 60 36 30 00
info.tls@tractel.com

Tractel Solutions S.A.S.

77-79 rue Jules Guesde
69230 St Genis-Laval, France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
info.tractelsolutions@tractel.com

GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited
Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA,
United Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA
Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano)
20093, Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV
Paardeweide 38
Breda 4824 EH, Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
sales.benelux@tractel.com

PORTUGAL

Lusotractel Lda
Bairro Alto Do Outeiro
Armazém, Trajouce, 2785-653
S. Domingos de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459 809
comercial.lusotractel@tractel.com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.
ul. Byslawska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47
tractel.polska@tractel.com

NORDICS

Tractel Nordics
(Scanclimber OY)
Turkkirata 26, FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
tractel@scanclimber.com

ASIA

CHINA

Shanghai Tractel Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.

2nd oor, Block 1, 3500 Xiupu
road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic
of China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax : +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd
50 Woodlands Industrial
Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
enquiry@tractelsingapore.com

UAE

Tractel Secalt SA Dubai Branch

Office 1404, Prime Tower
Business Bay
PB 25768 Dubai, United Arab
Emirates
Phone: +91 4 343 0703
tractel.me@tractel.com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.

412/A, 4th Floor, C-Wing, Kailash
Business Park, Veer Savarkar
Road, Parksite, Vikhroli West,
Mumbai 400079, India
Phone: +91 22 25175470/71/72
info@secalt-india.com

TURKEY

Knot Yapı ve İş Güvenliği San. Tic. A.Ş.

Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
info@knot.com.tr

ANY OTHER COUNTRIES:

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
info.tsas@tractel.com



PART OF ALIMAK GROUP